



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ג ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ב ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

ההוא בִּירָא קְדִישָׁא, קָאִים תַּחֲתֵיָהּ, חֲקֵלָא דְתַפּוּחִין קְדִישִׁין אִיהוּ מֵהַאי בִּירָא
אֲתַשְׁקִיין עֲדֵרֵיָא, דְרַעֲי מִשָּׁה בְּמִדְבָּרָא, מֵהַאי בִּירָא אֲתַשְׁקִיין עֲדֵרֵיָא דְבָרִיר יַעֲקֹב כָּד
בָּרִיר לֹון לָגוֹ חוֹלָקִיָּה כָּל אֵינֹון רְתִיכִין, כָּל אֵינֹון מְאֲרִי דְגִדְפִין. תַּלְתָּ קִיִּמִּין רְבִיעִין עַל
הַאי בִּירָא. הַאי בִּירָא מְנִיָּהּ אֲתַמְלִי. אֲדַנִּי יִי אֲתַקְרִי, עַל דָּא כְּתִיב, (דְּבָרִים ג') אֲדַנִּי יִי
אֲתַה הַחֲלוֹת וְגו'. וְכְתִיב (דְּנִיָּאל ט') וְהָאֵר פְּנֵיָה עַל מְקַדְשָׁהּ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן אֲדַנִּי, אֲדוֹן
כָּל הָאָרֶץ, הֵדָא הוּא דְכְּתִיב, (יְהוֹשֻׁעַ ג') הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל הָאָרֶץ. בֵּיה גְּנִיז חַד
מְקוֹרָא קְדִישָׁא, דְנִבְיַע בֵּיה תְדִיר, וְאַמְלִי לֵיה, יִי צָבָאוֹת אֱלֹהֵי. בָּרִיָּה הוּא לְעֵלַם
וּלְעֵלְמֵי עֲלָמִין. (ע"כ)

תרגום לעברית

כְּשֶׁעָלוּ שְׁנַיִם וַיֵּצְאוּ לְמוֹל אֶחָד, מְקַבְּלִים אוֹתוֹ בֵּין שְׁתֵּי זְרוּעוֹת. שְׁנַיִם יוֹרְדִים לְשִׁלְשָׁה
(למטה) הֵם שְׁנַיִם, אֶחָד מֵהֶם הוּא שְׂדֵה תַפּוּחִים קְדוּשִׁים, מֵהַבָּאֵר הַזֹּאת יוֹשְׁבִים [שְׁנַיִם
יוֹשְׁבִים] הַמוֹשֵׁב שְׁהִנְבִּיאִים (בְּנִיּוֹ) יוֹנְקִים מֵהֶם. אֶחָד בֵּינֵיהֶם הוּא חֲבוּר שֶׁל הַכֹּל, וְהוּא
נוֹטֵל מֵהַכֹּל. אוֹתָהּ בָּאֵר קְדוּשָׁה עוֹמֶדֶת תַּחְתֵּיהֶם, שְׂדֵה תַפּוּחִים [הַקְדוּשִׁים] הִיא.
מֵהַבָּאֵר הַהִיא נִשְׁקִים הָעֲדָרִים שְׂרָעָה מִשָּׁה בְּמִדְבָּר, מֵהַבָּאֵר הַזֶּה נִשְׁקוּ הָעֲדָרִים שְׂפָרָר
יַעֲקֹב כֹּאֲשֶׁר בָּרַר אוֹתָם לְתוֹךְ חֲלָקוֹ כָּל אוֹתָן מְרַכְּבוֹת וְכָל אוֹתָם בְּעֵלֵי הַכְּנָפִים. שְׁלִשָּׁה

עומדים רוכצים על הפאר ה את. באר זו מתמלאת מהם, ונקראת אדנ'י, על זה כתוב (דברים ג) אדנ'י אלהים אתה החלות וגו'. וכתוב (דניאל ט) והאר פניך על מקדשך השמים למען אדנ'י, אדון כל הארץ, זהו שכתוב (יהושע ג) הנה ארון הברית אדון כל הארץ. בה גנוז מקור קדוש שנובע בה תמיד, וממלא אותה, שנקרא ה' צבאות. ברוך הוא לעולם ולעולמי עולמים.

טקסט הזוהר

ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה וגו'. אמר רבי יהודה, אי בירא דא, איהו בירא דיעקב, הא כתיב ביה, (בראשית כ"ט) ונאספו שמה כל העדרים וגללו וגו'. והכא בנות יתרו לא אצטרכו להאי. אלא ותבאנה ותדלנה בלא טורח אחרא.

תרגום לעברית

ולכהן מדין שבע בנות ותבאנה ותדלנה וגו'. אמר רבי יהודה, אם באר זו שהיא באר יעקב, הרי כתוב בה (בראשית כט) ונאספו שמה כל העדרים וגללו וגו'. וכאן בנות יתרו לא הצטרכו את זה, אלא ותבאנה ותדלנה, בלי טרח אחר.

טקסט הזוהר

אמר רבי חייא, יעקב אעדי לה מן בירא, דהא כתיב, כד מתכנשי תמן כל עדרייא, והשיבו את האבן. וביעקב, לא כתיב וישב את האבן, דהא לא אצטריך לבתר כן, דהא בקדמיתא מיא לא הוו סלקין, כיון דאתא יעקב, סליקו מיא לגביה, (ומשה אוף הכי סליקו מיא לגביה) וההוא אבנא, לא הוה על פום בירא, ובגין כן ותבאנה ותדלנה.

תרגום לעברית

אמר רבי חייא, יעקב הזיז אותה מן הפאר, שהרי כתוב, כשמתכנסים שם כל העדרים, והשיבו את האבן. וביעקב לא כתוב וישב את האבן, שהרי לא הצטרף אחר כן, שהרי בתחלה המים לא היו עולים. כיון שבא יעקב, עלו המים אליו, [ומשה אף כך עלו

המים אליו] ואותה האבן לא היתה על פי הפאר, ומשום כך ותבאנה ותדלנה.

טקסט הזוהר

ר' אלעזר ור' אבא הוו אזלי מטבריא לצפרי. עד דהוו אזלי, פגע בהו חד יודאי, אתחבר בהדיהו, אמר רבי אלעזר, כל חד לימא מלה דאורייתא.

תרגום לעברית

רבי אלעזר ורבי אבא היו הולכים מטבריה לצפורה. עד שהיו הולכים, פגע בהם יהודי אחד. התחבר עמם. אמר רבי אלעזר, כל אחד יאמר דבר תורה.

טקסט הזוהר

פתח איהו ואמר, (יחזקאל ל"ז) ויאמר אלי הנבא בן אדם הנבא אל הרוח ואמרתי אל הרוח וגו'. מהאי קרא ידענא, אתר דהרוח נפקא מניה, וכי יכיל הוה יחזקאל לנבאה על הרוח, והא כתיב (קהלת') אין אדם שליט ברוח לכלוא את הרוח. אלא, בר נש לא יכיל לשלטאה ברוח, אבל קודשא בריך הוא איהו שליט בכלא, ועל מימריה הוה מתנבי יחזקאל. ותו דהא רוח הוה בגופא בהאי עלמא, ובגין כך אתנבי עליה, (בראשית ק"ל, ע"א במדרש הנעלם) מארבע רוחות בואי הרוח, מההוא אתר דאתתם בסמכוי בארבע סטרין דעלמא.

תרגום לעברית

פתח הוא ואמר, (יחזקאל לז) ויאמר אלי הנבא אל הרוח הנבא בן אדם ואמרתי אל הרוח וגו'. מפסוק זה ידעתי מקום שהרוח יוצאת ממנו, וכי יכול היה יחזקאל לנבא על הרוח, והרי כתוב, אין אדם שולט ברוח לכלא את הרוח. אלא, בן אדם לא יכול לשלט ברוח, אבל הקדוש ברוך הוא הוא שולט בכל, ועל מאמרו היה מתנבא הנביא יחזקאל. ועוד, שהרי רוח היתה בגוף בעולם הזה, ולכן התנבא עליה מארבע רוחות באי הרוח, מאותו מקום שנתתם בעמודיו בארבעת הצדדים של העולם.

דְּלִיג הָהוּא יוֹדָאי קְמִיָּה, אָמַר לִיה רַבִּי אֶלְעָזָר, מֵאִי חֲמִית. אָמַר מֶלֶה חֲמִינָא. אָמַר לִיה מֵאִי הִיא. אָמַר לִיה רוּחַ בְּנֵי אָדָם, אִי אֶתְלַבֵּשׁ בְּגָן עֵדֶן בְּלְבוּשָׁא דִּדְיוֹקְנָא בְּגוּפָא דְהָאִי עֲלָמָא, הָוָה לִיה לְמַכְתָּב, כֹּה אָמַר ה' מִגֵּן עֵדֶן בּוֹאִי הָרוּחַ, מֵהוּ מֵאַרְבַּע רוּחוֹת.

תרגום לעברית

קִפֵּץ אוֹתוֹ יְהוּדֵי לְפָנָיו, אָמַר לוֹ, רַבִּי אֶלְעָזָר, מָה רְאִיתָ? אָמַר, דְּכָר רְאִיתִי. אָמַר לוֹ, מָה? אָמַר לוֹ, רוּחַ בְּנֵי אָדָם אִם מֵתְלַבֵּשׁ בְּגָן עֵדֶן בְּלְבוּשָׁא שֶׁל דִּיוֹקָן בְּגוּף שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, הִזָּה לוֹ לְכַתֵּב: כֹּה אָמַר ה' מִגֵּן עֵדֶן בּוֹאִי הָרוּחַ. מֵהוּ מֵאַרְבַּע רוּחוֹת?

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה, רוּחָא לָא נַחְתָּא לְהָאִי עֲלָמָא, עַד דְּסִלְקָא מִגֵּנְתָא דְאַרְעָא, לְגוֹ כּוֹרְסִיָּא, דְקִיָּמָא (שְׁמוֹת ט"ו ע"ב) עַל אַרְבַּע סְמִכִין. כִּיּוֹן דְּסִלְקָא תַּמּוֹן, אֶסְתַּאבָּא מִגּוֹ הָהוּא כּוֹרְסִיָּא דְמִלְכָּא, וְנַחְתָּא לְהָאִי עֲלָמָא, גּוּפָא אֶתְנַטִּיל מֵאַרְבַּע סְטֵרֵי עֲלָמָא, רוּחַ אוּף הַכִּי אֶתְנַטִּיל מֵאַרְבַּע סְטֵרֵי דְכוֹרְסִיָּא, דְּמִתְתַּקְנָא עֲלִיָּהוּ.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ, רוּחַ לֹא יוֹרֶדֶת לְעוֹלָם הַזֶּה עַד שְׁעוּלָה מֵהָגֶן שְׁפֹאֲרֵץ לְתוֹךְ הַכֶּסֶּא שְׁעוּמַד עַל אַרְבָּעָה עֲמוּדִים. כִּיּוֹן שְׁעוּלָה שָׁם, נִשְׁאַכֶּת מִתּוֹךְ אוֹתוֹ הַכֶּסֶּא שֶׁל הַמֶּלֶךְ, וַיּוֹרֶדֶת לְעוֹלָם הַזֶּה, הַגּוּף נִטֵּל מֵאַרְבָּעָה צִדֵּי הָעוֹלָם. אִף הָרוּחַ כֹּךְ נִטֵּל מֵאַרְבָּעָה צִדֵּי הַכֶּסֶּא שְׁמִתְקֵן עֲלֵיהֶם.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה הָהוּא בְּר נָשׁ, דְּלִיגָא דְקָא דְלִיגָנָא קְמִיָּכוּ, מֶלֶה חֲמִינָא מֵהָאִי סְטֵרָא. בְּגִין דִּיוּמָא תְּדָא הוּינָא אָזִיל בְּמִדְבָּרָא, וְחֲמִינָא אִילָנָא חַד דְּמִרְגַּג לְמַחְזִי, וְחַד מְעֵרְתָא תַּחוּתֶיהָ, קְרִיבָנָא גְבִיָּה וְחֲמִינָא הִיא מְעֵרְתָא, דְּסִלְקָא רִיחִין מִכָּל זִינֵי רִיחִין דְּעֲלָמָא.

אתִּתְקַפֵּנָּא בְּגִרְמָאִי וְאַעִילָנָא בְּהֵיא מְעֵרְתָּא, וְנַחֲתִנָּא בְּדִרְגִין יְדִיעֶן בְּגוֹ דּוּכְתָּא חֲדָא, דְּהוּ בִּיה אֶלְגִּין סְגִיאִין וְרִיחִין וּבוֹסְמִין, דְּלֹא יְכִילָנָא לְמִסְבֵּל.

תרגום לעברית

אמר לו אותו האיש, הקפיצה שקפצתי לפניכם, דבר ראיתי מצד זה. משום שיום אחד הייתי הולך במדבר, וראיתי עץ אחד נחמד למראה ומערה אחת תחתיו. קרבותי אליו, וראיתי אותה מערה שמעלה ריחות מכל מיני ריחות של העולם. התחזקתי בעצמי ונכנסתי לאותה מערה, וירדתי במדרגות ידועות לתוך מקום אחד שהיו בו עצים גדולים וריחות ובשמים שלא יכולתי לסבול.

טקסט הזהר

וּתְמִין חֲמִינָא חַד בַּר נָשׁ, וְשִׁרְבִיטָא חַד בִּידֵיהּ. וְהוּהּ קָאִים בְּחַד פִּתְחָא, כִּיּוֹן דְּחָמָא לִי, תְּוֹה וְקָם לְגַבְאִי. אָמַר לִי, מָה אַתְּ הָכָא, וּמֵאֵן אַתְּ, אֲנָא דְּחִילָנָא סְגִיא, אֲמִינָא לִי, מְאִרִי, מִן חֲבֵרִיאִי אֲנָא, כֹּה וְכֹה חֲמִינָא בְּמַדְבָּרָא, וְעֹלָנָא בְּהֵאִי מְעֵרְתָּא, וְנַחֲתִנָּא הָכָא.

תרגום לעברית

ושם ראיתי איש אחד, ושירביט אחד בידו, והיה עומד בפתח אחד. כיון שראה אותי, תמה ועמד אלי. אמר לי, מה אתה עושה כאן ומאיפה אתה, אני פחדתי הרבה. אמרתי לו, מורי, אני מן החברים, וכך וכך ראיתי במדבר, ונכנסתי למערה הזו, וירדתי לכאן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ג ע"ב) ◆

טקסט הזהר

אָמַר לִי, הוּאִיל וּמִן חֲבֵרִיאִי אַנְתָּ, טוֹל הָאִי קִיטְרָא דְּכְתָבָא, וְהָב לִי חֲבֵרִיאִי, אֵינּוֹן דִּידְעִין רִזִּין דְּרוּחִיהוֹן דְּצַדִּיקָא

אמר לי, הואיל ואתה מן החברים, קח את הכתבים הקשורים הללו ותן אותם לחברים, אותם שיודעים הסודות של רוחות הצדיקים. הבה בי באותו שרביט, ונרדמתי. בין כך ראיתי כמה תילות ומחנות בתוך השנה שהיו באים בדרך לאותו מקום, ואותו איש הבה באותו שרביט ואמר, לכו בדרך של האילנות. בין כך שהיו הולכים, פרחו באויר ועלו, ולא ידעתי לאיפה. ושמעתי קולות של מחנות גדולים, ולא ידעתי מהיכן (לאיזה מקום) הוא. התעוררתי ולא ראיתי דבר, ופחדתי באותו מקום.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.